

# 履歷表

- 應徵職缺** 英中筆譯翻譯員 (Freelancer)
- 語言** 英翻繁中
- 擅長領域** 法律文件(含各式合約、法院判決書、法條、法規、證書等等)
- 電腦技能** Microsoft Word, Excel, SDL Trados Studio 2019
- 基本資料**
- 姓名 鄒欣元
- 聯絡電話 +886-3-9226374 手機+886-952-189-523
- 電子信箱 [ginger00923@yahoo.com.tw](mailto:ginger00923@yahoo.com.tw)
- Skype: ginger00923
- Line ID: ginger00923
- WeChat ID: ginger00923
- 聯絡地址 26441 中國臺灣省宜蘭縣員山鄉復興路 125 巷 6 號
- 學歷** 東吳大學法律系比較法學組畢業 (1984~1989)
- 工作經驗** 理律法律事務所商標部(1990~2002)  
萬國法律事務所商標部(2002~2006)  
自由中英文翻譯員(2006~至今)  
PROZ.COM 會員  
承接世界各國翻譯社稿件
- 出版作品** 1. 這樣過活焦慮自然消失

(大寫出版社 2010 年初版)

2. 商業重要場合的大加分說話術

(大寫出版社 2012 年初版)

會員                    臺北市翻譯業職業工會 (2010 年 5 月 19 日入會)

考試成績：        2013 年多益分數 775

自述： 因著對轉換兩種語言有著不可自拔的迷戀，因著喜歡動腦思考轉出語的涵意再深究轉入語的可能，所以我選擇了翻譯這個行業。從事翻譯將近十三年中，我獨立完成的法律文件翻譯(英翻中)有下列幾種類型：

1. 法院判決書；2. 合約(物流合約、營運合約、技術移轉及授權合約、合作開發合約等等)；3. 公司章程。我明白再優秀的譯者如果每天不精進自己是不會進步的，所以在沒有接案的時間，我不斷的督促自己練習各種題材的英翻中，以磨快自己的筆觸。未來的計劃是考些翻譯方面有關的證書。

附件：                    1. ToEIC 分數證明(影本)  
                              2. Proz.com 個人簡歷連結  
                                  <http://www.proz.com/profile/1733059>  
                              3. 司法通譯能力認證